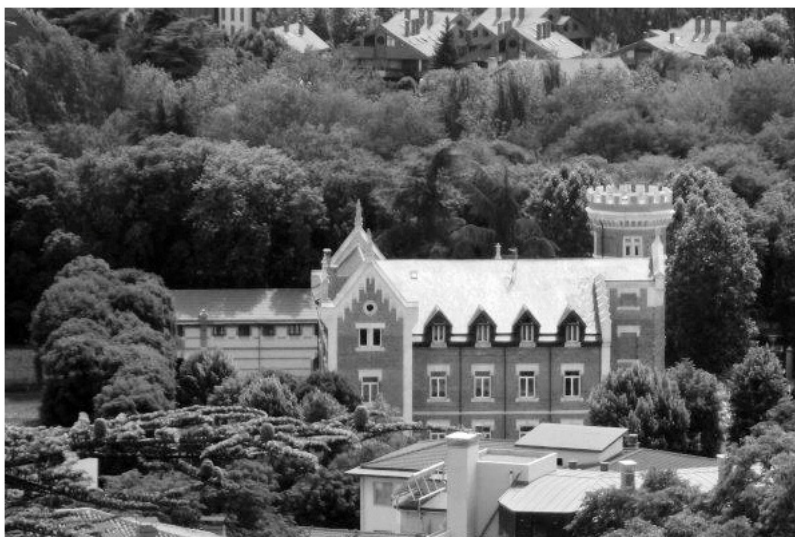


Cooperación con la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua

Los estudiantes de Filología Hispánica de la Universidad Palacký de Olomouc tienen la oportunidad única de complementar sus estudios, en gran parte teóricos, con una experiencia práctica relacionada con la lengua española y su cultura. En el marco de varios proyectos europeos –en concreto *ERASMUS Student Mobility for Placements*, para los estudiantes que todavía están cursando la carrera, y *Leonardo da Vinci*, para los graduados– pueden solicitar estancias becadas con una duración de entre dos semanas y seis meses en la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua (ILCYL) en Burgos.

Fundado en el año 2000 en el Monasterio de Santo Domingo de Silos, el ILCYL es una organización sin ánimo de lucro que se dedica a difundir y promocionar la lengua y la cultura española. Su extenso patronato está formado por la Junta de Castilla y León (gobierno de la región), las universidades de Castilla y León y los ayuntamientos y diputaciones de las ciudades y pueblos más importantes. El trabajo de la organización se centra en tres áreas principales: (1) enseñanza de español como lengua extranjera (ELE) y preparación del profesorado de ELE, (2) área cultural (organización de eventos, exposiciones, conferencias, etc.), (3) área académica (investigación de los orígenes de español, publicaciones). La Fundación es un centro acreditado por el Instituto Cervantes y también ha coordinado las reuniones interacadémicas para la creación de la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2010).

La sede actual de la organización es el edificio neo-romántico del Palacio de la Isla¹ que cuenta con un Salón de Actos, una Sala de Exposiciones, Biblioteca de ELE, Archivo Epigráfico², seis aulas, oficinas y espacios de servicio. Además, algunos de los eventos se pueden celebrar en el jardín adyacente al Palacio.



Palacio de la Isla, la sede del ILCYL, © P. Šlechta

¹ Para consultar la turbulenta historia de este edificio, véase Rilova Pérez, Isaac: *Historia del Palacio de la Isla de Burgos (1883-2010)*, Burgos: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2010.

² Reúne alrededor de 26.000 inscripciones en latín de toda la península ibérica. Actualmente se está trabajando para crear un archivo similar para las inscripciones de la Edad Media en castellano romance.

La cooperación entre la Fundación y las universidades checas se inició en el *Encuentro de hispanistas checos* que se celebró en abril de 2008. Participaron siete ponentes checos y once ponentes españoles. Allí surgió la idea de organizar un curso de verano para los estudiantes. En verano de 2009 se celebró el *Curso de español para universitarios de la República Checa* que consistía en clases de gramática, didáctica, literatura y cultura y comprendía diversas actividades fuera del aula (visitas a museos, cine al aire libre, visita a la catedral gótica, conciertos). Participaron catorce estudiantes de las universidades de Praga, Brno y Olomouc. En 2010 dos estudiantes de Filología hispánica de la Universidad Palacký de Olomouc realizaron una estancia en el marco del programa *Erasmus* (6 meses) y tras graduarse volvieron como becarios *Leonardo da Vinci* (3 meses, uno en verano de 2012, otro en otoño de 2011). A partir de ahí se han realizado otras tres estancias, una está en curso y en los próximos meses se iniciará otra.

Durante sus estancias, los becarios participaron en distintas actividades organizadas por el centro. Se trataba ante todo de: creación o recolección de materiales didácticos para aulas de ELE, administración de los sitios de redes sociales de la Fundación, clasificación de libros en la biblioteca del centro, traducción, enseñanza, digitalización de datos (imágenes, textos), organización de exposiciones (selección de documentos, montaje, documentación), documentación audiovisual de tertulias, talleres para niños, y muchas otras. Los estudiantes tuvieron la posibilidad de trabajar en un campo práctico, pero a su vez estrechamente relacionado con la carrera de filología. Pudieron conocer en persona a escritores, poetas o lingüistas de relevancia, tocar originales o facsímiles de documentos cruciales en la historia de la lengua española o de autores destacados de las letras hispánicas, además de tener que adaptarse al trabajo en un colectivo español. La Fundación tiene un campo de trabajo regional, por lo que los estudiantes tuvieron además la oportunidad de conocer otras ciudades y pueblos de Castilla y León donde realizaron trabajo de apoyo para las distintas actividades organizadas o montaje de exposiciones en Ávila, Aranda de Duero, Miranda de Ebro, León, Palencia, Salamanca, Segovia, Soria, Valladolid o Zamora.



Grupo de estudiantes extranjeros a las puertas del Palacio de la Isla, © ILCYL

Aparte de lo mencionado, en 2009 y 2010 se cooperó para la solicitud de una subvención europea (*Lifelong Learning Programme*) relacionada con las necesidades educativas de estudiantes de ELE (desarrollo de un manual de español) junto con un centro de Letonia. Actualmente el Instituto está incubando la idea de cooperar en la organización de una exposición titulada *Pinceladas de verso*. Además, el ILCYL ha colaborado con los Días de la Cultura Española 2012 celebrados en la Universidad Palacký de Olomouc bajo la supervisión de la Embajada del Reino de España en Praga.

La Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua espera que su cooperación con diversas instituciones de la República Checa, en general, y con la Universidad Palacký de Olomouc, muy en particular, se prolongue en el tiempo y dé nuevos frutos, mediante el apoyo tanto de la Unión Europea como de otras organizaciones que colaboren con los proyectos que el Instituto promueve.

Mercedes Andrés López y Petr Šlechta

O XVI Encontro Internacional dos Romanistas

Nos dias 23 e 24 de Novembro 2012 realizou-se o décimo sexto encontro internacional dos Romanistas. Trata-se dum encontro tradicional que remonta aos anos 90 do século XX, quando em 1991 o Professor Jiří Černý organizou o primeiro encontro com o objectivo de reunir uma vez por ano os romanistas checos e eslovacos para facilitar a sua orientação nas áreas de estudo dos seus colegas.

A ideia de reunir os académicos que trabalham na área de estudos românicos na Europa Central foi retomada em 2010 pela chefe do Departamento de Línguas Românicas, a Professora Marie Voždová, com a intenção de organizar estes encontros bienalmente, atribuindo-lhes a forma de jornadas dedicadas a temas literários, linguísticos e pedagógicos, relacionados ao mundo romano.

O título destes encontros foi «Os estudos romanísticos no contexto europeu» e a participação de 75 cientistas e académicos não só da República Checa e Eslováquia, mas também de Itália, Espanha ou do Brasil mostrou claramente que os romanistas continuavam interessados em manter a tradição estabelecida pelo Professor Černý nos anos 90.

Os participantes chegaram a Olomouc de praticamente todas as universidades na República Checa e Eslováquia onde há estudos românicos, em concreto das Faculdades de Letras ou de Pedagogia das universidades em Praga, Brno, Hradec Králové, Pardubice, Ostrava, Opava, České Budějovice, Bratislava, Banská Bystrica e Prešov.

As comunicações foram divididas em três blocos paralelos. O primeiro bloco foi dedicado aos projectos de pesquisa que actualmente estão a decorrer, apresentando assim p. ex. o galego no contexto sociolinguístico ou a feminização no espaço francófono. No segundo bloco apresentaram-se comunicações especializadas em literatura, linguística ou estudos pedagógicos com uma gama de temas muito alta, variando desde a função de gerúndio no francês até a hipótese da origem árabe das cantigas trovadorescas. O terceiro bloco ofereceu breves abordagens de temas de pesquisa realizada pelos estudantes do programa de doutoramento e das próprias teses de doutoramento. Aqui também apareceram temas variadíssimos, do retrato de jardim na literatura do século 17 à tradução da poesia de Jorge Luis Borges para eslovaco. Finalmente, houve também um bloco especial dedicado aos temas relativos à América do Sul em que se comentou por exemplo a problemática do «nordestern» brasileiro como um género literário específico ou o retrato do

Peru feito pelos escritores checos e apresentou-se o dicionário de latinoamericanismos em espanhol.

A diversidade dos temas e a complexidade da sua abordagem foram apreciados não só pelos próprios participantes, mas também pelos estudantes do Departamento de Línguas Românicas que assistiram a todas as sessões em grande número, apesar do facto das jornadas terem representado para eles uma actividade extra-curricular. Portanto é de esperar que o próximo encontro dos romanistas daqui a dois anos seja bem-vindo como uma boa oportunidade de trocar experiências com os colegas mas também de aprofundar os conhecimentos em todas as áreas dos estudos românicos.

Petra Svobodová

In memoria di Patrizio Alberto Andreaux (1955-2013)

C'è, in tutto questo, il dramma della parola, della scrittura, quando si deve confrontare con qualcosa di troppo grande, di inesprimibile. Per Alberto non c'è parola che basti, che possa dire chi era, cosa ha significato per tutti noi.

Per noi tutti Alberto non è stato solo un collega, ma anche un amico, un vero amico, di quelli che ti sanno ascoltare e stare vicino, con la sua presenza attenta, la sua discrezione sensibile e gentile. Alberto non parlava a voce alta, non si arrabbiava mai. In lui erano ben vive molte delle virtù nazionali italiane: l'ironia, l'amore per la cultura, la sensibilità per la natura e le cose belle. Era preciso, attento e, nello stesso tempo, capace di sognare.

Ora siamo tutti orfani. Eppure Alberto non ci ha lasciato, ci aspettiamo sempre di vederlo accanto, di scorgerlo in fondo a un corridoio, o tra i passanti in un parco. Di trovarlo vicino, silenzioso e leggero come sempre. Vittorio Sereni, uno dei suoi poeti preferiti, ci avrebbe detto: parlerà. Ma per noi tutti non ha mai smesso di starci accanto, e la sua voce è sempre con noi.

Alessandro Marini



Patrizio Alberto Andreaux (1955-2013)